

EPINAL

VOTRE MAGAZINE MUNICIPAL

- N° 9 -
MAI
JUIN
2023

imaginAles

le festival des mondes imaginaires

FÊTE
DES
IMAGES

DOUBLE DOSE
DE MAGIE

• DU 25 AU 28 MAI 2023 •

WWW.EPINAL.FR

SÉRIE

Portrait de quartier
Le Champ-du-Pin

FESTIVAL

Rues & Cies
40° rugissante !

CULTURE

Deux labels
pour valoriser les Images







Le spécialiste du rééquilibrage alimentaire

Retrouvez votre poids idéal



EPINAL

24, rue Entre les Deux Portes
Tél. : 03 55 19 25 35
Port. : 06 29 17 37 47
Mail : epinal@dietplus.fr
Facebook : [dietplus epinal](https://www.facebook.com/dietplus.epinal)
Franchisé **dietplus** commerçant indépendant

* Bilan de 45 min réalisé par notre Coach dietplus. Offre sans obligation d'achat, valable une seule fois par personne lors de la première visite dans le centre.

SOMMAIRE



6



11



20



28



46

5 ÉDITO

6 ARRÊT SUR IMAGE

Fresque place de la Chipotte

8 EN BREF

11 CITOYENNETÉ

Roger Le Neurès

12 NOTRE VILLE CHANGE

18 PORTRAIT DE QUARTIER

Le Champ-du-Pin

28 RENDEZ-VOUS

Imaginales et Fête des Images / Rues & Cies
Santé : Rendez-vous de la Biodiversité

28 DÉCOUVRIR

Bmi : Promenons-nous dans les bois

40 S'ÉVADER

Musée de l'image : Nuit européenne des musées

44 SPORT

Basket 3x3

48 IDÉES DE SORTIE

50 DÉCOUVRIR

Guide du Routard

54 TRIBUNES

COUVERTURE : Communication Ville d'Épinal 2023 - Illustration : Magdalena PAGOWSKA

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION DE LA VILLE - MAI-JUIN 2023 - N°9 | Ville d'Épinal - Direction de la Communication : Hôtel de Ville - 9 rue du général Leclerc | tél. 03 29 68 50 28 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Pierre-Emmanuel BLUM, Clémence CRAMATTE, Clément THIRIAU, Marc-Antoine MARTIN | Maquette et mise en page : Magali HALVICK, Julie MENIGOZ | Publicité : VD Conseils et Médias - 06 10 25 04 74 | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Deklic Studio, Cinderella BAYEUIL, Romane AÏCHI, Drôme Vosges, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Dominique ANDRÉS, Freepik | Impression : [socosprint](https://www.socosprint.com) - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 20 000 exemplaires | Diffusion : 19 980 exemplaires.

Restez connectés !

Votre magasin de référence

100% BIO

-  Fruits et Légumes
-  Épicerie Sucrée & Salée
-  Cave
-  Vrac
-  Fromagerie charcuterie
-  Hygiène, Bien-être
-  Boulangerie
-  Surgelés
-  Maison, Entretien
-  Bébé



Terrasse extérieure,
tickets restaurant acceptés



Livraison gratuite
dès 50€*
* Voir conditions en magasin

biocoop

DU
BON
SENS
ET RIEN
D'AUTRE

03 29 81 11 17

www.biocoopepinalcentre.fr
7, Rue du boudiou 88000 EPINAL



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

Le mois de mai augure une programmation événementielle particulièrement réjouissante, notamment d'un point de vue culturel.

Cette année, pour la première fois de leur existence - 20 ans pour le premier, 7 ans pour le second - les festivals *Imaginales* et *Fête des Images* se dérouleront en même temps, du jeudi 25 au dimanche 28 mai. Proposant ainsi un événement unique et d'envergure, puisqu'il se déroulera en journée et se poursuivra en soirée.

Cette démarche de mutualisation s'inscrit dans le choix fait par la municipalité de repenser certaines de nos manifestations culturelles. Cela dans l'objectif d'accroître le rayonnement de notre ville sur le territoire régional et national et d'offrir un festival fort et emblématique, vitrine des ambitions et de la politique culturelle de la Ville d'Épinal autour des images.

Sous l'égide d'un nouveau directeur artistique, Gilles Francescano, la thématique du « futur de la cité » sera sondée par les invités des *Imaginales* et permettra d'explorer les nombreuses facettes de la ville de demain, les défis auxquels elle devra se confronter et d'interroger plus largement les notions d'espaces urbains, de résilience ou de bien-vivre ensemble.

Puis, au cœur de cette cité et dans l'obscurité de la nuit tout juste tombée, se mettront à danser les images. Vous pourrez retrouver, place des Vosges, le spectacle « Les enfants de Posada » accompagné par l'Orchestre d'Harmonie d'Épinal,

qui a connu un vif succès lors de la dernière édition de la *Fête des Images*. Un nouveau parcours sera par ailleurs proposé, allant du Cours jusqu'au square de Juillet en passant par le marché couvert, l'école du Centre, la basilique Saint-Maurice et la place des Vosges.

Du 9 au 11 juin, nous aurons également le plaisir de fêter la 40^e édition du festival *Rues et Cies*, avec la « mémoire » comme fil conducteur. Vingt-trois compagnies professionnelles et amateurs sont attendues, dont quelques artistes qui ont marqué le festival, et proposeront une quarantaine de spectacles mêlant théâtre, musique, danse, cirque et clown.

À ne pas manquer, d'autres rendez-vous : la biodiversité, les concerts du Floréal, les Petites Fugues, le concert de printemps ou encore la fête de la musique et les feux de la Saint-Jean. Au niveau sportif, le tournoi de basket trois contre trois et nous retrouverons, entre autres, la course Run'Access en mai et le footing multicolore solidaire en juin.

La cité spinalienne s'éveille avec le printemps. Nous vous souhaitons de profiter le plus possible de cette riche programmation annoncée !

Bonne Pêche,

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal

EDITORIAL



À NOTRE IMAGE

Le symbole ne pouvait être plus fort. Depuis fin mars, une œuvre de 120 m² inspirée des lithographies de Jean-Paul Marchal orne la façade de la galerie Saint-Nicolas, place de la Chipotte. Une nouvelle image d'Épinal, héritée de l'homme qui a accompagné l'Imagerie pendant trois décennies. Mais aussi un projet proposé par deux Spinaliennes, sélectionné par les habitants et réalisé par trois artistes locaux, issus du collectif Le 46.

On est là face à la quintessence d'un budget participatif : favoriser une symbiose productive entre les citoyens et la Ville, pour l'intérêt général et, ici, la valorisation de l'histoire et du patrimoine de la cité. La preuve aussi que le budget participatif autorise à voir les choses en (très) grand. Message reçu et bien reçu : pour le second budget, lancé le 1^{er} mars dernier, le nombre de projets déposés dépasse toutes les estimations. En attendant la phase de vote à partir de septembre, cette somme d'idées démontre à quel point les Spinaliens se sont approprié le budget participatif et l'adage qui le gouverne : avec lui, quand on veut, on peut.



LA GUINGUETTE REMET LE COUVERT !

Plébiscitée l'an passé pour sa première édition, la Guinguette du parc de la Maison Romaine fait son grand retour sur les berges de la Moselle dès le 8 juin ! Jusqu'au 30 septembre, vous retrouverez la terrasse et ses tables bistrot et pourrez vous désaltérer à l'ombre des parasols. Ouverte du jeudi au samedi, de 16h à 22h, la Guinguette proposera une offre de boissons et petite restauration accessible au plus grand nombre, dans un esprit convivial et familial, et saupoudrera ses soirées d'une programmation culturelle pour tous les goûts et tous les âges.

IL N'Y A PAS D'ÂGE POUR SE FORMER

Implanté à flanc de coteau entre le parc du Château et la Bmi (bibliothèque multimédia intercommunale) de la rue Saint-Michel, le clos du château, ancien centre de loisir, s'est trouvé une nouvelle vocation. Métamorphosé après plusieurs mois de travaux, il abrite un nouveau « hub des compétences » du Conservatoire national des arts et métiers inauguré le 7 avril dernier. Ce lieu ouvert et collaboratif est consacré au développement des compétences des jeunes en poursuite d'études, des salariés et des demandeurs d'emploi, mais aussi des entreprises et des territoires.



CONSEILS MUNICIPAUX

JEUDI 11 MAI
& JEUDI 29 JUIN
ESPACE COURS
18H30

FLEURISSEZ VOS MAISONS !

Les parcs, les squares, les places et les rues d'Épinal sont au centre des attentions des Spinaliens, des services municipaux et des élus de la Ville. Ce cadre de vie de qualité, qui est reconnu par le label « 4 fleurs » décerné depuis 33 ans par le jury du Concours national des Villes et Villages fleuris, est l'affaire de tous : chacun peut y apporter sa contribution au quotidien, notamment en fleurissant ses fenêtres, ses balustrades, ou son jardin. La Ville relance son concours de fleurissement sous le nom de "Fleurs de ville", auquel chacun pourra participer du 15 juin au 30 juillet.

► **Infos :** Direction du Cadre de vie -
03 29 68 50 61



50 NOUVEAUX EMPLOIS À ÉPINAL

Unique en France, le nouveau centre de contact de la Direction générale des finances publiques (DGFIP) a élu domicile dans les anciens bâtiments des casernes de la Magdeleine. Inauguré le 14 avril dernier, il compte déjà 25 agents de l'administration fiscale chargés de répondre aux appels téléphoniques et aux courriels liés au recouvrement des amendes émises dans les 10 départements du Grand Est. L'effectif montera à 35 en septembre prochain et à 50 d'ici 2024. L'État a choisi Épinal comme site pilote pour développer ce nouveau service appelé à s'étendre en France.

UN INDIEN DANS LA VILLE

Elles sont immanquables pour quiconque se rend sur le site de la carrière Collot : 9 sculptures taillées sur des blocs de pierre ou à même la paroi, sont apparues dans le paysage grâce à l'association vosgienne Pierre Avenir. Terre des arts, de la culture et de la création, Épinal dispose ainsi d'un nouveau lieu d'interactivité culturelle et artistique en centre-ville, à vocation pédagogique. La scène sculptée narre l'histoire d'un petit indien Cree (tribu vivant au Canada) qui décide de partir seul à la pêche et se fait piéger par une tempête sur le chemin du retour vers son village.





CÉRÉMONIES PATRIOTIQUES

LUNDI 8 MAI

Commémoration de la victoire du 8 mai 1945

- 9h30 - cimetière du Quéquement
- 10h30 - Monument aux morts Saint-Laurent
- 11h - Place Foch

DIMANCHE 14 MAI

Fête nationale de Jeanne d'Arc et du patriotisme

- 9h15 - place Jeanne-d'Arc

DIMANCHE 28 MAI

Memorial Day

- 10h30 - Cimetière du Quéquement

JEUDI 8 JUIN

Hommage national aux morts pour la France en Indochine

- 9h30 - Square des Héros d'Indochine

DIMANCHE 18 JUIN

83^e anniversaire de l'Appel du Général de Gaulle

- 9h30 - place Foch

MERCREDI 28 JUIN

Passation de commandement du Chef de corps

- 10 h 30 Petit Champ de Mars

“ JE NE SUIS PAS UN HÉROS ”

ROGER LE NEURÈS

Dernier survivant vosgien de la 2^e Division Blindée du Général Leclerc et des Forces Françaises libres, héros de la Seconde Guerre mondiale même s'il s'en défend, Roger Le Neurès est devenu centenaire le 25 mars. Honoré par la Ville dont il est citoyen d'honneur, l'ancien conseiller municipal a accepté, lors d'un long entretien, d'évoquer sa vie, ses souvenirs, sa vision de la société. Verbatims.



.1923

Naissance le 25 mars à Lorient

.1943

Il s'engage au sein des Forces Françaises Libres en mai, depuis la Lybie

.1944

Il débarque sur la plage d'Omaha beach le 2 août avec la 2^e Division Blindée du Général Leclerc

.1945

Il apprend la fin de la guerre le 8 mai à Landsberg, près de Munich

.1950

Retour à Épinal après cinq années à Toulouse

.1983

Départ en retraite après 17 ans à la CPAM des Vosges et autan à la Carsat Lorraine

.1983-1995

Conseiller municipal à la Ville d'Épinal

LE PATRIOTISME

« Les héros, ils ont donné leur vie »

Oui, je suis un patriote, issu d'une famille de patriotes. Et quand on est jeune et qu'on vous prive de liberté, automatiquement, on se révolte. Les jeunes d'aujourd'hui auraient fait pareil. Mais je ne suis pas un héros. J'ai donné trois années de ma jeunesse à mon pays, et je n'appelle pas ça un sacrifice. Il fallait libérer le pays du joug du nazisme. On a fait notre devoir. Les héros, ce sont ceux qui ont donné leur vie. Les commémorations permettent de se rappeler à quel prix la liberté a été préservée, et de se dire que ce qui s'est passé ne doit pas se reproduire !

LA VILLE D'ÉPINAL

« Depuis 1964 sur le Plateau ! »

J'arrive à Épinal avec mes parents en septembre 1934. On arrive avec mes parents sur le quai de la gare, il fait froid, il pleut... Ce n'est pas une bonne impression, pour un gamin de 11 ans ! Et puis ma foi, je suis devenu Spinalien, dès ce jour de septembre 1934 et jusqu'à aujourd'hui. C'est une belle ville, qui a beaucoup évolué ! J'ai appris que ma femme et moi sommes les doyens d'Épinal Habitat, les plus anciens locataires, on est monté au Plateau (de la Justice) en juillet 1964, ça fait un bail !

UN SOUVENIR DE GUERRE

« Le Neurès, sauve-moi ! »

Mon dernier repas avant la guerre, c'était chez les parents d'un copain à Vioménil. Je l'y retrouve trois ans plus tard, avec la 2^e DB, sur le bord de la route. On est allé sonner les cloches ! Plus tard, en arrivant à Harsault, on tombe sur un groupe de FFI et un gars, menotté, m'interpelle : « Le Neurès, sauve-moi ! » Je reconnais Martin, avec qui je travaillais au garage Renault d'Épinal. Il avait épousé une fille d'Harsault et les Allemands qui occupaient le garage lui avaient prêté une voiture pour s'installer au village. Les FFI le prenaient pour un collabo et un espion. On l'a emmené, ça l'a sauvé.

L'ENGAGEMENT EN POLITIQUE

« Dévoué pour le bien des citoyens »

Je suis gaulliste depuis 1947. Le Général, je l'ai suivi dans la guerre, il était normal que je le suive dans la paix ! Quand je me suis engagé pour Épinal, il était question d'être dévoué pour la communauté et le bien des citoyens. J'ai été conseiller municipal de 1983 à 1995, j'ai apporté ma petite pierre à l'édifice. Je n'ai pas voulu être adjoint, je l'ai dit à Philippe (Séguin), "en juillet et août, je suis en Bretagne en famille !", je voulais ma liberté. Mais en 12 années, j'ai représenté le maire plus de 500 fois !

SES 100 ANS

« L'impression de repartir pour un tour »

J'ai fait un long chemin et je n'ai pas trouvé le temps long. J'ai surtout l'impression que je vais repartir pour un tour ! On vit au jour le jour, on est heureux avec mon épouse, depuis 77 ans, avec nos 4 enfants, 9 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants. On profite, on aime... Pour moi, aimer est le plus beau mot de la langue française. Aimer la compagne qu'on a choisie, aimer la vie tout simplement, la nature, ses voisins, le monde, les oiseaux qui chantent, le ciel bleu, la nature, la forêt. Si tous les gens du monde voulaient s'aimer, il n'y aurait pas de guerre. Et ce mot, on pourrait enfin le bannir.

“ ON PROFITE,
ON AIME ! ”

FAIRE BATTRE LE ♥ HISTORIQUE

Les alentours du palais de Justice évoluent pour répondre aux nouvelles demandes exprimées par les Spinaliens : plus de verdure et un accès aux commerces plus facile en voiture comme à pied.



Des massifs de fleurs le long du tribunal et des arbres ont pris place dans la rue des Halles. Simulation Ville d'Épinal

En rive droite de la Moselle, le centre-ville d'Épinal a beaucoup changé ces dernières années. Autour de la basilique Saint-Maurice comme sur l'esplanade de la faculté de droit et dans la rue de la Maix, les bars et les restaurants ont étendu leurs terrasses. Dans le nouveau parking de la rue Saint-Michel, les automobiles trouvent des places en proximité immédiate du centre historique. Et, depuis le printemps dernier, entre l'école du Centre et le marché couvert, les enfants jouent sur les jeux tracés au sol tandis que les plus grands ont adopté les nouvelles tables de pique-nique.

Mais ces changements positifs ont aussi apporté des difficultés localisées sur les places Edmond-Henry et de l'Âtre, d'une part, où des voitures cohabitaient mal avec les piétons, et dans la rue des Halles, située le long du palais de Justice, d'autre part, au bout de laquelle les véhicules étaient

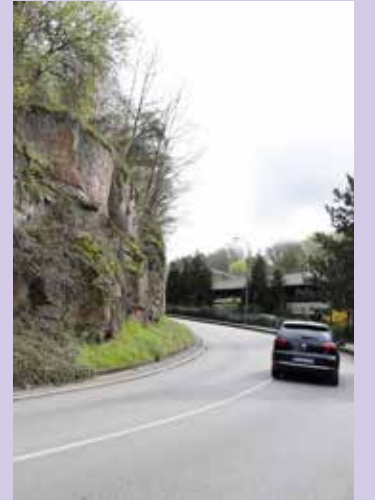
contraints de réaliser un demi-tour périlleux.

Pour les résoudre, la Ville d'Épinal a interrogé directement les passants et les commerçants du secteur avant de lancer une consultation en ligne à laquelle 800 Spinaliens ont répondu début 2023. Plus de 65% d'entre eux ont déclaré souhaiter renforcer la piétonnisation et la végétalisation du coeur historique de la ville.

Des demandes entendues puisque des massifs de fleurs et des arbres ont été implantés fin mars le long de la rue des Halles qui est entièrement fermée à la circulation, de même que la rue Thierry-de-Hamelant, le long de la basilique, depuis le 19 avril. Dans le même temps, l'accès des automobilistes à une place de parking est facilité derrière le palais de Justice où la durée de stationnement est dorénavant limitée pour y favoriser la rotation des véhicules.

ARRÊT MINUTE & TICKET COURSE

Le parking derrière le palais de Justice compte quatre emplacements « arrêt-minute » où les véhicules sont autorisés à rester gratuitement pendant moins de 10 minutes, et vingt places où le stationnement est payant et limité à 2h15. Comme dans le reste de la ville, une heure de stationnement gratuit par jour est offerte grâce au dispositif du « ticket-course », et le parking est gratuit entre 12h et 14h, le temps de déjeuner dans un des nombreux restaurants du secteur.



NOTRE VILLE CHANGE

TRAVAUX DE SÉCURISATION DE LA FALAISE DE LA VOIE CARPENTIER

La voie Pierre-Carpentier présente des falaises de grès rose dont l'érosion peut engendrer la chute de blocs rocheux sur la chaussée. Pour sécuriser la circulation sur cette voie, mais aussi la zone extérieure de stationnement du parking Saint-Michel, des travaux de protection sont en cours. Jusqu'au 13 juillet, la voie n'est ouverte à la circulation que dans le sens montant, depuis le giratoire de la place des Vieux-Moulins vers l'hôpital. Dans l'autre sens, une déviation est mise en place depuis l'avenue de Beau Site vers l'avenue des Cèdres, pour redescendre sur le quartier Saint-Michel par la rue Émile-Zola.



L'OFFRE DE STATIONNEMENT



CIRCULATION PLUS FLUIDE !

CARREFOUR HOLLANDAIS

Depuis octobre dernier, la Ville d'Épinal teste un carrefour de type hollandais à l'intersection des rues de la Chipotte, de Nancy, Boulay-de-la-Meurthe et Maréchal-Lyautey. Ce dispositif novateur en France (qui a succédé aux feux tricolores) ainsi que le nouvel aménagement de la rue de Nancy - réduction à une voie, limitation à 30 km/h et implantation d'une piste cyclable - ont fait l'objet d'une étude de fonctionnement menée par la Ville et le cabinet Iris Conseil cet hiver. Décryptage.



LES PRIORITÉS



1/ PIÉTONS



2/ VÉLOS

3/ PRIORITÉ À DROITE POUR LES VÉHICULES MOTORISÉS

7 MOIS
D'EXPÉRIMENTATION

LES CONCLUSIONS DE L'ÉTUDE

Globalement, les usagers sont plutôt respectueux de l'aménagement

La suppression du dispositif à feux tricolores apporte un gain de confort pour les cyclistes (priorité, rapidité) et fluidifie la circulation des voitures.

Mais certains automobilistes roulent encore trop vite au carrefour.

Rue de Nancy, la grande majorité des automobilistes (91%) respectent la limitation à 30 km/h



Ma
MUTUELLE
ACORIS
ME DONNE
un max
D'ASSURANCES



16€/an*

* Couvre l'intégralité de l'année scolaire

Qui sommes-nous ?

Issue d'une fusion de trois mutuelles régionales (Mucim-Stanislus, Smutie-Smaciv, Mutuelle de Franche-Comté), ACORIS mutuelles est un acteur régional majoritaire dans le secteur de la protection sociale. Solidement implanté en Lorraine et en Franche-Comté grâce à ses **21 agences**, ACORIS Mutuelles fait de la santé de leurs habitants une priorité **depuis plus de 10 ans**.

Si notre ADN nous positionne en tant qu'expert de la complémentaire santé, nous avons su nous diversifier afin de vous accompagner et d'être au plus près de vos besoins (assurance auto, habitation, voyage pour vos études...).

Que proposons-nous ?

Les études supérieures constituent une période importante pour les jeunes adultes qui se lancent parfois pour plusieurs années de formation.

L'équipe en place à Épinal vous propose des solutions d'assurance pour des études en toute sérénité :

- **La responsabilité civile** obligatoire pour s'inscrire dans l'enseignement supérieur,
- **L'assistance rapatriement** qui vous couvre dans le monde entier,
- **L'individuelle accident** pour les dommages corporels subis suite à un événement accidentel,

Des protections indispensables qu'ACORIS Mutuelles est en mesure de vous fournir pour pouvoir étudier dans les différents établissements supérieurs.

À l'agence d'Épinal, vous avez la garantie d'un conseil et d'un accompagnement de qualité pour vous orienter vers des solutions qui vous assureront des études sereines :



Nos 21 agences et leurs conseillers vous accueillent pour vous guider et vous conseiller sur le meilleur choix à faire en fonction de votre cursus.



C'est une mutuelle de proximité, à taille humaine, au sein de laquelle les adhérents étudiants ne sont pas de simples numéros.



Une mutuelle qui fait le choix de rester un interlocuteur économique local où toutes vos questions trouveront une réponse.

C'est aussi une mutuelle implantée dans les principales villes étudiantes en Lorraine et en Franche-Comté : Nancy, Metz et Besançon. Vous pouvez compter sur le savoir-faire d'équipes enracinées là où vous vivez et où vous étudiez !

N'hésitez pas à venir nous rencontrer à l'agence d'Épinal, nos conseillers sont à votre entière disposition pour vous accompagner et vous proposer la meilleure solution en fonction de vos choix d'orientation.

Nous espérons vous voir très vite, à bientôt dans notre agence d'Épinal !

ACORIS Mutuelles Épinal — 9, rue de la Marne, 88000 Épinal — Tél. 03 29 69 66 00

ACORISmutuelles

N°Cristal 09 69 36 10 20
APPEL NON SURTAXE

acorismutuelles.fr



ILS ONT
RELEVÉ
LES
DÉFIS !

Depuis 2005, 150 œuvres originales et innovantes ont été créées lors des Défis du Bois de l'École nationale supérieure des technologies et industries du bois d'Épinal. Avant l'édition 2023, qui se déroulera du 10 au 17 juin sur le Campus Bois, présentation de cette semaine hors du temps par ceux qui l'ont fait et ceux qui la font.



Antoine COCHENNEC

Associé gérant de In Bô
Défis du Bois 2012-2013



Lou-Elise MAURICE

Étudiante en 3^e année
de Master à l'université
de Liège (Belgique)
Défis du Bois 2021-2022



Caroline SIMON

Enseignante chercheuse
et responsable du Master
ABC à l'Enstib

“

Les Défis, c'est une semaine hors du monde. On vit et on mange Défis... et les nuits sont courtes ! Mais c'est aussi la conclusion de 6 mois de classe partagée, et la rencontre de deux mondes : celui des ingénieurs, plutôt terre à terre, et celui des architectes, avec leur fibre esthétique et pratique. Au contact des archis, à voir les process créatifs, c'était très inspirant. ”

“

Ce fut une expérience très enrichissante humainement, et très formatrice. Durant mes études, c'est la première fois qu'on travaillait sur un projet depuis les dessins jusqu'à sa réalisation à l'échelle 1/1, qu'on porte toutes les casquettes. On se rend davantage compte des problèmes, et j'imagine que désormais, je ne verrai plus les choses de la même façon, je me poserai plus de questions.”

“

Pour nos étudiants, les Défis sont une grande source de motivation, et un critère de choix : ils optent pour nos formations aussi parce qu'il y a les Défis du bois au bout du parcours. Pour nous, c'est aussi le moment de s'ouvrir au grand public, de montrer nos formations, nos locaux, et de permettre à tous de suivre ces Défis de A à Z et d'échanger avec les participants.”

**LORRAINE
INP**

8^e édition des Défis du Bois 3.0

Du 10 au 17 juin au Campus bois, 27, rue Philippe-Séguin
Ouverture au public de 9h à 12h et de 14h à 17h (nocturne le 15 juin jusqu'à 22h)
avec visites, conférences et expositions. Plus d'infos sur www.defisbois.fr

Portrait

DE QUARTIER



LE CHAMP-DU-PIN

Avec le deuxième volet de sa série « Portrait de quartier », le magazine « Épinal » vous emmène au sud de la ville, au Champ-du-Pin. Ex-place forte industrielle, c'est là que se dessine le futur de la cité avec l'écoquartier de Bitola-Champbeauvert.

Champ-du-Pin, Bitola, Champbeauvert. Trois appellations pour un même quartier, le chaland aurait de quoi s'y perdre. Pourtant toutes se légitiment, convoquant chacune l'histoire, l'héritage et l'avenir de ce secteur qui fut longtemps la porte d'entrée sud de la ville.

Visible dans les écrits dès le XVI^e siècle, le Champ-du-Pin est alors une vaste étendue de prés au pied du mont Olympe. Des « beaux champs verts » dédiés aux exercices militaires et aux jardins cultivés par la ville à destination des bourgeois, les fameux... champs du pain, jusqu'à la guerre de 1870 qui redessina les frontières et réécrivit le destin d'un département et de sa préfecture. Face à l'assaillant prussien, Épinal, cité historiquement pacifique, se révèle guerrière. Nouvelle place forte militaire, elle va aussi connaître un développement économique sans précédent, favorisé par la séparation de l'Alsace-Lorraine et l'émigration massive des plus grandes industries de Colmar et Mulhouse.

La mue du Champ-du-Pin sera aussi immédiate que soudaine. De quatre artères initiales, nommées A, B, C et D, le quartier s'étoffe dès 1874 avec, de part et d'autre de la rue d'Alsace (aujourd'hui route de Remiremont), les plus grandes industries qu'ait connues la ville. Et autour d'elles, les ruches ouvrières qui donnèrent au quartier l'accent alsacien... et un surnom, la Petite Prusse.

Deux Guerres mondiales viendront balayer cette dynamique. Tisserands, teinturiers, fileurs ou graveurs, Oberkampff, Boeringer, David et Maigret ou Brandenberger : ce que l'ère industrielle avait créé de grands patrons et de petites mains ne s'inscrit plus qu'au fronton des rues. Les années 1960 se referment avec le silence des dernières cheminées et la disparition progressive des usines. Tel le mastodonte Boeringer, qui laisse sa place à un quartier tout entier, du nom de Bitola, la jumelle macédonienne d'Épinal, elle aussi cité textile.

Ainsi le fil n'est jamais rompu. Ni à l'heure de tourner cette page industrielle, ni au moment d'ouvrir un nouveau chapitre. Celui du premier écoquartier d'Épinal, respectueux du passé et tourné vers l'avenir, ses nouveaux usages et besoins, ses nouvelles attentes. Les manufactures d'hier deviennent le laboratoire de demain. >

ANGÉLIQUE



Quand la petite famille a dû quitter l'ouest des Vosges il y a deux ans, Angélique n'a pas hésité sur la destination à prendre. Ce sera Épinal, et Bitola. Un retour aux sources pour cette mère de trois enfants, qui y a vécu la majeure partie de sa jeunesse. « C'était comme à la campagne, on côtoyait tous nos voisins, on faisait des soirées, des repas tous ensemble dehors en été. Ça a bien sûr changé, mais je savais que les enfants s'y plairaient ». L'animation autour du centre social y contribue beaucoup : « Ils ont l'aide aux devoirs, les activités, les sorties, c'est très complet ».

“ JE SAVAIS QUE
LES ENFANTS
S'Y PLAIRAIENT ”

CARLOS

Comme beaucoup, il est parti, 10 ans à Saint-Laurent. Comme beaucoup, il a fini par revenir. Carlos symbolise l'attachement d'une communauté portugaise tombée amoureuse de ce secteur de Champbeauvert, devenu « Campoverde » tant les patronymes lusitaniens y ont fleuri. « Ici, on respire, avec la forêt toute proche, on se sent libre. Les parents sont à une rue, une quarantaine de membres de la famille vivent ici ». Une grande famille, dans tous les sens du terme, qui s'est acclimatée et ouverte. « Dans ces rues, tout le monde se connaît, comme dans un village, mais à deux pas de la ville ».



“ ICI, ON SE SENT LIBRE ! ”

“ LES CLIENTS
SONT DES AMIS ”

« Ici, je suis surtout assistante sociale et psy ! ». Elle en sourit, mais c'est ce service-là qui fait tenir Nicole. Sa vie à Bitola, ce sont d'abord 14 années de sa jeunesse, quand la route de Remiremont comptait quatre bars dans un rayon de 400 mètres... où elle ne mettait jamais les pieds. Aujourd'hui, c'est elle qui tient le comptoir, et la barre du café du Champ-du-Pin, le dernier café du secteur, ouvert depuis plus de 80 ans. « Un lieu à part, social, parce que chacun est pris en considération, peut parler de tout, de travail, de soi. Les clients sont des amis. On ne voit ça que dans les bars de quartier ».

NICOLE



 PORTRAIT
DE QUARTIER

“
J'AI BESOIN
D'ALLER
Y RESPIRER
”

BEATRICE



Au bout de sa rue du Champ-de-Tir, un croisement, puis la liberté. Pour quelques minutes ou plusieurs heures, les chemins balisés offrent toutes les possibilités et de belles découvertes. L'Olympe et sa vue sur les ponts d'Épinal, l'imposante « tête de Benaveau » au prix d'une bonne grimpe, les « bosses » de l'ex-champ de tir, la quiétude de la fontaine des Trois Soldats ou celle du canal d'alimentation du lac de Bouzey. Le tout sans entendre un bruit, sinon celui de l'eau et les chants des oiseaux. C'est pour ces chemins, « ses » bois où son père l'emmenait aux champignons, que Béatrice est revenue dans ce quartier de Champbeauvert qui l'a vu naître. « À part en hiver, j'y vais plusieurs fois par semaine. J'ai besoin d'aller y respirer ».



KÉILA

Au centre social de Bitola, Kéila est comme chez elle. « Depuis mes 7 ans, je passe tout mon temps ici, c'est ma deuxième maison », sourit la jeune femme de 19 ans. La preuve ? L'aide aux devoirs, dont elle a bénéficié plus jeune, et qu'elle anime aujourd'hui. « C'est une deuxième famille », sourit-elle. Une famille qu'elle s'apprête à quitter pour aller poursuivre ses études dans sa Guadeloupe natale. « Je repars quelques années... ça me fait quelque chose, mais je sais que je reviendrai ». Comme quoi, on peut avoir un pincement au cœur en quittant le Champ-du-Pin pour la Guadeloupe ». >

VOUS AUSSI VOUS AIMEZ
VOTRE QUARTIER ?

Témoignez sur communication@epinal.fr

“
COMME UNE
DEUXIÈME
FAMILLE
”



ICI, C'EST DÉJÀ DEMAIN !

LA MUE CONCERTÉE DE CHAMPBEAUVERT

2023 sera aussi marquée de nombreuses évolutions à l'ouest de la route de Remiremont. Alors que la rue aux écoles, le dispositif de sécurisation des entrées et sorties des élèves, va être expérimenté sur les deux établissements de Champbeauvert (l'école maternelle rue des Tisserands et l'école primaire rue Bénaveau), la Ville va poursuivre ses concertations avec les habitants en vue de nouveaux aménagements. À court terme, l'aire de jeux de la rue des Tisserands sera entièrement repensée pour répondre aux souhaits des riverains. Des chicanes de stationnement vont également être testées sur la rue Champbeauvert, et une aide mise en place pour le ravalement de façade avec un nuancier propre.

L'ambitieux programme de renouvellement urbain "Ici demain Bitola-Champbeauvert" devient réalité. Point d'étapes à l'heure des premières concrétisations.

QUAI MICHELET : DU NEUF SUR ET SOUS LES PAVÉS

En attendant la réfection de la rue Christophe-Denis, l'heure est venue pour le quai Michelet de rouvrir à la circulation. Bordé d'arbres et agrémenté de zones de convivialité invitant à profiter des rives de la Moselle, l'axe routier sera à sens unique depuis l'avenue de la Loge-Blanche et le pont Patch vers le quartier de Bitola, en zone partagée, une voirie à plat sur laquelle évoluent véhicules motorisés, vélos et piétons, sans bordures. Et l'évolution s'inscrit aussi sous les pavés. Grâce aux techniques d'infiltrations réalisées en concertation avec l'Agence de l'eau Rhin-Meuse (revêtement perméable, structure de la chaussée en réservoir, fossé végétalisé et en pente douce), le quai Michelet intègre une nouvelle gestion des eaux pluviales, plus proche de leur cycle naturel.

CALENDRIER DES RÉALISATIONS

2023 Rue David et Maigret **a** Parc de l'île **b** Square Jacquard **c** 2026

UN POU MON VERT À PARTAGER

Dès juin, la rue David-et-Maigret, interface minérale entre le centre commercial Casino et le quartier de Bitola, va entamer sa mue verte. Chaussée réduite, allée plantée, voie verte et espaces ludiques, avec des équipements (tables, échecs et de tennis de table, terrain de pétanque, city stade, agrès de fitness) voulus et choisis par les habitants : un espace convivial et partagé qui fera la jonction entre le cœur du quartier et la Moselle, jusqu'à l'île Bragard réhabilitée en parc pour piétons et cyclistes. Une promenade en bord de Moselle qui s'inscrit pleinement dans la volonté de la Ville d'exploiter et de valoriser un site naturel remarquable de 14 000 m² qui profitera au plus grand nombre.

LOGEMENT : ÇA VA TOUT CHANGER !

Donner à des logements vieux de 50 ans leur raison d'être pour les 50 ans à venir : pour Épinal Habitat, c'est le chantier du siècle. D'ici 2027, le bailleur social, en concertation permanente avec la Ville, va rénover ou rebâtir 17 bâtiments rues Bitola, Jacquard et Passeur, soit 527 logements à même de répondre aux attentes et préoccupations du moment et de demain. Mise aux normes Bâtiments basse consommation, photovoltaïque sur les toits, requalification des espaces, des parties communes... Un défi architectural et logistique pour Épinal Habitat, qui veut lancer une mécanique vertueuse.

Avec le 2-4 Bitola en fer de lance, qui va passer de 20 à 25 logements adaptés, avec mise en accessibilité complète, balcons, ascenseurs et espace commun dédié aux services et activités collectives. Un "immeuble démonstrateur" qui sera achevé au premier trimestre 2024. Soit en même temps que le 4^e et dernier bâtiment des Constructeurs du Bois sur "l'écocité" de l'ancien site Bragard, qui fera passer cet écoquartier, doté d'une pharmacie et d'une micro-crèche, à 83 appartements, favorisant la mixité sociale et l'intergénération en mêlant logements privés (12), sociaux (16) et étudiants (55). >



ville, de l'agglomération et du PETR (Pôle d'équilibre territorial et rural) Épinal Cœur des Vosges. Son ambition est aussi de valoriser cet héritage, dans un lieu ouvert et accueillant, qui disposera d'une salle de lecture, d'une salle d'exposition et d'une salle de réunion dont pourront profiter les associations du quartier.

BIEN PLUS QUE DES ARCHIVES



FÊTE DU QUARTIER : LA NATURE À L'HONNEUR

Une nouvelle fois, le centre social de Bitola et l'école Champbeauvert vont joindre leur énergie et leur dynamisme pour organiser la grande fête du quartier qui animera les abords du centre social l'après-midi du samedi 17 juin. Après l'amitié en 2022, c'est le thème de la nature qui a été retenu pour cette année. Thème qui sera décliné sur les différentes animations et dans les spectacles des enfants et du périscolaire. Kermesse, tombola, stands associatifs, nombreuses animations, restauration, promenades en poney... Tout sera réuni pour une grande après-midi conviviale.



**RENDEZ-VOUS DANS VOTRE AGENCE DE
ÉPINAL CHAMP DU PIN**
30b rue de Remiremont - 03 29 35 32 32*
www.ca-alsace-vosges.fr**



ALSACE VOSGES

* Numéro non surtaxé. Prix selon opérateur. ** Accès au site gratuit hors coût de l'opérateur. Caisse régionale de Crédit Agricote Mutuel Alsace Vosges - 1 place de la Gare 67000 Strasbourg. 437 642 531 RCS Strasbourg. Société coopérative à capital variable. Établissement de crédit. Société de courtage d'assurances. Immatriculée à l'ORIAS sous le n° 07 008 947. © Getty Images



L'Epysode
Restaurant familial

Chef Céline cuisine depuis plus de 20 ans des **plats locaux et turcs** pour le plus grand plaisir de vos papilles. Une cuisine **100% fait maison**, des pidés version végétarienne qui vous font voyager. Des plats toujours servis avec le sourire par Jimmy, dans un cadre chaleureux et convivial.

Menu du jour tous les midis du lundi au vendredi.
PIZZAS ET PIDÉS SUR PLACE OU À EMPORTER.

Du lundi au vendredi : 8H00-21H00

Samedi : 9h00-15h00 et 18h00-21h00

17 rue de la Loge Blanche 88000 EPINAL | 03 29 82 26 03



Le Saint-Claude
Mag Presse

Notre magasin Mag Presse vous propose un large choix de produits et services près de chez vous :

Tabac - Articles pour fumeurs - Presse - Librairie régionale
Cadeaux - Papeterie - Carterie - Confiserie - Relais Poste

Du lundi au samedi de 7H30 à 19H00

Centre Commercial du Champ du Pin

30 Rue de Remiremont 88000 EPINAL | 03 29 82 47 94



**Des services pour
TOUTE LA FAMILLE !**

Des solutions
SUR-MESURE DEPUIS 1900
PETITS HÉROS

Vos attentes et
nos services vous
bon ménage!

INTÉRESSÉ(E) ? CONTACTEZ-NOUS !

64 rue d'Alsace 88000 EPINAL | 03 29 82 21 00

epinal@nounouadom.com | msepinal@maison-et-services.com

www.nounouadom.com | www.maison-et-services.com

501 N. ALBANY ST. SUITE 200, ALBANY, NY 12206-4201, USA

EPINAL

— LABELS IMAGES

Depuis trois ans, la Ville d'Épinal porte une politique culturelle ambitieuse qui se fonde sur ses célèbres images. Conservées et valorisées, utilisées comme supports de créations artistiques ou (à nouveau) fabriquées dans les règles de l'art, les images d'Épinal sont un levier d'attractivité et de notoriété pour le chef-lieu des Vosges. Pour renforcer cette dynamique, la ville initie deux grands projets récompensés au niveau national : le projet culturel « Labo des images » de la Maison romaine autour du développement et du patrimoine, labellisé « Territoire Innovant », et le projet scientifique du musée de l'Image, dont la prochaine exposition s'est vu décerner le label « Exposition d'intérêt national ».

[MAISON ROMAINE]

Si la Moselle sépare la Maison romaine du musée de l'Image et de l'Imagerie, la Ville d'Épinal entend réunir ces trois sites autour d'une ambition commune : renforcer l'image d'Épinal. Pour y parvenir, elle mène deux projets culturels innovants. Le premier concerne la Maison romaine, bâtiment spinalien emblématique qui abrita la bibliothèque municipale jusqu'en 2009. Depuis deux ans, la Ville d'Épinal en a repris la gestion et transforme progressivement la bâtisse classée Monument historique en un pôle culturel voué à soutenir la création artistique, baptisé « le Labo des images ».

LE LABO DES IMAGES

Elle y a ainsi installé les bureaux du Pôle Culture et Patrimoine. Et elle y met à la disposition des artistes plasticiens des locaux et des salles de réunion ainsi qu'un hébergement dans le pavillon du jardin. Elle y prépare aussi l'ouverture d'un centre documentaire spécialisé. Ce Labo des images soutient la création et les artistes du territoire et les accompagne dans leurs projets. Ils prennent la forme, par exemple, de l'organisation de rencontres professionnelles (*Imaginales* et *Fête des images*, formation à l'animation en stop motion en 2022) ; l'octroi de bourses (création de spectacles de video mapping, installation de Marianne Villière ou d'une œuvre pour l'espace urbain avec l'Esal à l'occasion de la rénovation du pont couvert) ; ou encore des résidences d'artistes (résidence Pigment'T autour de Mathylde Bracigliano ou celle à venir avec Aurélie Pertusot).

Le projet « Labo des images » est labellisé « Territoire Innovant » et reçoit le soutien du ministère de la Culture et de la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC) du Grand Est.

UN PROJET POUR LE MUSÉE

Le deuxième axe de la politique de la Ville consiste à redéfinir le projet scientifique et culturel du musée de l'Image. Pour cet établissement municipal labellisé « musée de France », l'écriture d'un tel projet est l'occasion de repenser le parcours muséographique et de réaffirmer la mission de conservation et de valorisation de l'image populaire. La prochaine exposition « Plein la vue ! » qui ouvrira le 1^{er} juillet au musée de l'Image vient d'obtenir le prestigieux label « exposition d'intérêt national ».

L'ATELIER MARCHAL REVIT

La Ville encourage la production d'images afin de sauvegarder les savoir-faire locaux et de pérenniser la création imagière. Ainsi, l'atelier Jean-Paul-Marchal, inauguré l'année dernière dans l'ancienne conciergerie de l'Imagerie, permet aujourd'hui de partager et de produire des images traditionnelles en gravure sur bois et en typographie.



PLACE À LA CULTURE ET À LA FÊTE !

L'hiver est derrière nous, les journées s'allongent et le thermomètre grimpe... Ça tombe bien, la ville déroule le tapis rouge avec un programme d'animations en tous genres, gratuites et en libre accès ! Le festival des *Imaginales* entre dans une nouvelle dimension et s'offre une mise en lumière inédite avec l'arrivée au programme de la *Fête des Images*, en nocturne, du 25 au 28 mai. Quelques jours plus tard, place aux *Rendez-vous de la biodiversité* avec de nouveaux concepts grand public et un thème - santé et environnement - bien dans l'air du temps (1^{er} au 15 juin). Pour compléter le tableau, rien de tel que des spectacles de rue en cascade : *Rues et Cies* met les petits plats dans les grands à l'occasion de sa 40^e édition. Mettez vos sens en éveil et profitez, dans la joie et la bonne humeur !



CULTIVER LA BEAUTÉ ET L'ÉMERVEILLEMENT

NOUVEAU CHAPITRE POUR LES IMAGINALES

Le festival international dédié aux mondes imaginaires et à la littérature fantastique se réinvente à travers un nouveau périmètre d'animation, un nouveau cap et une ouverture pluridisciplinaire encore plus marquée, du 25 au 28 mai.

En outre, l'arrivée de la Fête des Images pose une lumière inédite sur l'évènement.

Présentation avec Gilles Francescano, nouveau directeur artistique.



Gilles Francescano
Directeur artistique
du festival des
Imaginales

- Illustrateur professionnel pour l'édition littéraire depuis 1989 : il a réalisé plus de 500 couvertures de romans, packaging de jeux, affiches de films et images publicitaires
- Président-fondateur de l'association des illustrateurs professionnels Art & Fact
- Commissaire d'expositions pour le Festival international de science-fiction des Utopiales à Nantes depuis 2008
- Directeur de l'école de jeu vidéo ESA Games à Carpentras de 2016 à 2022
- Conseiller artistique pour plusieurs musées et festivals internationaux
- Depuis septembre 2022 : directeur artistique des Imaginales

Pouvez-vous nous parler de votre rapport aux Imaginales ?

Invité dès la première année, je n'ai pas manqué une édition du festival jusqu'à 2020 ; j'ai proposé des activités, créé le concept de la fresque des illustrateurs ou l'affiche de l'édition 2004, j'ai été commissaire d'expositions. Les Imaginales occupent une place privilégiée dans mon cœur et dans le territoire national par sa convivialité, la pluralité de son public et des activités proposées autour des genres littéraires que nous aimons. C'est cette alchimie qui a fait le succès du festival et le rapport émotionnel puissant qu'entretiennent le public et les invités avec cette manifestation.

Comment se présente cette édition 2023 spéciale ?

Elle s'annonce exceptionnelle. Cette édition est très attendue par les professionnels. Les changements sont bien accueillis pour la majorité d'entre eux et seront perceptibles dès cette première année. J'ai eu la joie de découvrir et rencontrer une équipe motivée et pour tout dire vraiment incroyable. Reprendre un festival après vingt années riches est toujours délicat et, loin de se contenter de faire continuer le festival, il faut s'interroger sur les orientations à prendre afin de poser les bases de vingt prochaines années tout aussi passionnantes. >

Quelle philosophie comptez-vous lui insuffler ?

Le festival doit être vivant et capable de se renouveler, de se remettre en question. L'idée est d'amener une vision à moyen et long termes pour que tous les aspects de l'imaginaire soient traités, du plus sombre au plus lumineux, en convoquant plusieurs supports tels que le jeu vidéo, la bande dessinée, les nouvelles technologies. À l'aune de la science et de la recherche, nous souhaitons interroger le public et les auteurs autour de questions telles que la magie, le chamanisme, la sorcellerie, de nombreux sujets évoqués et mis en scène dans les romans de fantasy.

Et de traiter de sujets dans l'air du temps, tel que « le futur de la cité », thème de cette édition 2023 ?

Oui, on doit rester connectés au monde dans lequel on vit. La science-fiction et la fantasy ne sont pas la source de distraction que les médias en font, ce sont des viviers d'interrogations, et quelquefois de réponses, aux problématiques actuelles. Concernant le thème de cette année, ce sont les imaginations qui créent le monde de demain et c'est à nous de leur prêter l'oreille, leur donner la parole pour que l'on puisse poser ensemble les bases de la cité de demain, la cité au sens large, incluant l'humain, les populations, dans leur diversité et leurs points communs.

Les Imaginales et la Fête des Images ne font plus qu'un. Comment connecter les deux évènements ?

C'est un vrai et beau défi. Un défi avant tout logistique pour faire en sorte que les deux évènements se répondent et se complètent, tant dans la programmation que dans le déroulé. La fusion des deux évènements se fera sur le moyen terme. Le dénominateur commun est la féerie. L'idée est vraiment d'offrir au public une séquence de spectacle total, une immersion dans l'imaginaire et la magie – que ce soit dans les salons de lecture, durant les tables rondes ou en levant les yeux au ciel, sur les façades de la ville – de cultiver la beauté, la culture et l'émerveillement pendant quatre jours.

Elle écrit des « histoires d'épouvante punk/queer, des histoires de vampires et de loups-garous très organiques, où les monstres ne sont pas toujours les plus évidents ».

Morgane Caussarieu, coup de cœur des Imaginales, a un univers bien à elle qui trouve toute sa place aux Imaginales : « C'est l'un des plus passionnants festivals d'imaginaire, que je

fréquente depuis une dizaine d'années, et je suis toujours ravie d'y retrouver mes lecteurs fidèles et d'en rencontrer de nouveaux. Je suis évidemment plus qu'heureuse que les genres

horifique et fantastique soient mis à l'honneur cette année à travers ma plume ». Et la nouvelle orientation n'est pas pour lui déplaire : « Je m'intéresse à toutes les formes d'art, je suis donc ravie que le festival s'ouvre au cinéma et à l'image ».



**MORGANE
CAUSSARIEU,
COUP DE CŒUR
DES IMAGINALES
2023**

RUES & Cies

9 AU 11 JUIN 2023

DÉJÀ MÉMORABLE

Le théâtre de rue à Épinal, c'est une longue histoire. Du 9 au 11 juin, le festival *Rues & Cies* fête sa 40^e édition, sous le signe de... la mémoire bien sûr ! À cette occasion, le plus ancien festival de spectacles de rue en France fait revenir quelques-uns des artistes et compagnies qui ont fait son histoire et sa légende. Confidences pour confidences dans ce grand théâtre à ciel ouvert.

RENDEZ-VOUS

32



© Dominique Andrès - édition 2022

MÉMOIRE VIVE

Émotions, échanges et chanson festive s'invitent au programme du dimanche matin cette année. Un beau moment à partager avec pour commencer le spectacle déambulatoire de la Compagnie Bougrelas, un parcours émouvant qui nous parle de mémoire, fil rouge de cette édition 2023. Puis rendez-vous au parc du Cours, devant l'Espace Cours, pour un échange avec les artistes et le public, sur l'histoire du festival, sa longévité, et ce qu'il raconte de nous et de la ville, à travers anecdotes et témoignages. Rencontre suivie d'un concert disco-rock avec le Duo Lideler, autour d'un verre et d'un encas. >

RENDEZ-VOUS

33



© Gérard Photo - édition 2006

Centre-ville piétonnisé :

En plus des habituels parkings gratuits (Champ de Mars, Roseraie, rue Saint-Michel, carrière Collot), ceux de Saint-Nicolas, gare, marché couvert et Saint-Michel coûteront exceptionnellement 1 €, et seront gratuits le dimanche.

Service de bus gratuit avec trois circuits, départ place Guilgot à 23h30.

Infos pratiques : Vendredi 9 juin : 18h à 0h15 | Samedi 10 juin : de 14h15 à minuit | Dimanche 11 juin : de 10h à 22h30 | Tous les spectacles sont gratuits | Infos au 03 29 68 50 23 www.ruesetcies.fr



CIE LES GOULUS

« L'un des
meilleurs
publics
de France »

« C'est un bonheur et un honneur de venir et de jouer à Épinal. La première fois c'était en juin 1995 avec les Obsessionnels : nous avons fou-tu un beau bazar sur le pont principal, en bloquant la circulation, pénétrant dans une voiture avec sa conductrice morte de rire. *Rues & Cies* est l'un de nos festivals préférés en France, en adéquation avec les couleurs et l'architecture de la ville et en harmonie avec ses habitants, l'un des meilleurs publics de France ! »

O. Rimaud, P. Geslin, J.-L. Prévost - reviennent avec *Les Krishnous* et *Les Horsemen*



LES GROOMS

« Les larmes
aux yeux »

« Je me souviens de la ferveur incroyable du public la première fois que nous sommes venus en 1999 pour notre opéra *La flûte en chantier*. J'en avais les larmes aux yeux à la fin de chaque spectacle. Ce qui nous plaît par-dessus tout, c'est le public. Ce ne sont pas que des festivaliers triés sur le volet qui enchaînent les spectacles et proviennent uniquement des hautes sphères de la société ; il y a des spectateurs venus de toutes les classes sociales, de tous les âges et de tous les univers. Et ceci est de plus en plus rare ! »

Christophe Rappoport Cie - revient avec la création «Don Qui ?».

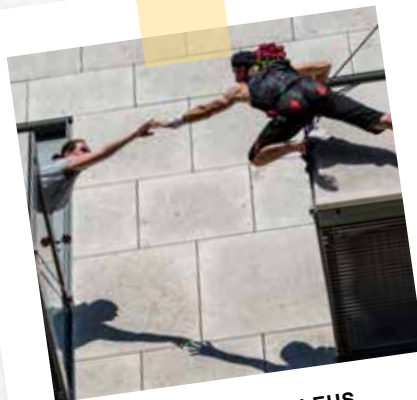


THÉÂTRE DE CANIVEAU

« Du vrai bonheur d'art de rue ! »

« *Rues & Cies* c'est une pure ambiance, du vrai bonheur d'art de rue. J'y ai fait mes armes et joué tous mes spectacles. Ça représente un long partenariat amical et professionnel. C'est un rendez-vous artistique qui dure depuis plus de 25 ans et qui marque mon parcours de clown et d'artiste de rue. »

Guy Zolkau Cie - revient avec le spectacle «En attendant le 3^{ème} type»



LES LÉZARDS BLEUS

« Une ambiance surréaliste »

« Je me souviens bien de notre passage en 1999 avec la compagnie Les Piétons : il y avait une foule immense et condensée, impossible d'obtenir les zones de sécurités à mes pieds. Ce fut un triomphe. À *Rues & Cies*, l'accueil est exceptionnel à l'image d'Isabelle l'organisatrice, l'ambiance surréaliste. »

Antoine Le Ménestrel Cie - revient avec le spectacle «L'Aimant».

»

Une bulle
de culture revigorante

« *Rues et Cies*, c'est un coup de cœur et un lieu de passage obligatoire pour nos créations. Artistes et public se croisent dans les restaurants, les terrasses et cela crée une parenthèse particulière dans la ville ; un petit microcosme, une bulle de culture absolument touchante et revigorante. *Rues et Cies* c'est la vie à l'état pur, l'échange, le sourire, les rires ! C'est aussi les tests, le petit stress tapi dans le ventre, l'excitation et l'adrénaline. La raison grisante de notre métier. »

Alexine Bauer Cie - revient en Off avec «Le vol de la Joconde».

ILS REVIEN- NENT !

« Pour nous *Rues et Cies*, c'est bien bien bien, c'est essentiel, c'est familial et c'est plein de monde partout. Je me souviens d'une fête dans un restaurant de couscous jusqu'à pas d'heure pour danser sur les tables et autres farandoles décousues. »

Alex Delmastro - revient avec «Le GIGN».



CIE UN DE CES 4

ISABELLE SARTORI

Directrice du festival *Rues & Cies*

« De nombreux
chocs artistiques ! »

« Le théâtre de rue est une école qui suppose un véritable engagement. Les artistes qui font ce choix, pour lesquels j'ai une profonde admiration, doivent gérer une multitude de paramètres, notamment la météo, la proximité avec le public... »

Il est à noter que la ville d'Épinal se prête particulièrement à cet exercice artistique car elle offre dans son architecture des lieux de choix, cours, ruelles, endroits dérobés... Ce festival de rue spinalien est celui des artistes et du public. Il a permis de créer de vrais liens avec la population et il est source de moments intenses et forts en émotion. »



CARNAGE PRODUCTIONS

« Plein de
monde partout »

LE SAVIEZ-VOUS ?

Rues & Cies est le plus ancien festival de rue de France. Créé en 1984 sous le nom de « Festival de Colportage », il est organisé par la Ville depuis 1990, date à laquelle il prend son nom actuel. Son identité est assurée grâce à son emblématique chien mis en situation chaque année.



SUR LES
CHEMINS DE
L'EAU ET DE LA
BIODIVERSITÉ

SANTÉ !

> RENDEZ-VOUS
DE LA BIODIVERSITÉ

La biodiversité n'est pas un vain mot à Épinal !
La Ville vous donne « rendez-vous »
pour une mise en lumière ludique et
pédagogique autour du thème de la santé et de
l'environnement durant la première quinzaine de
juin. Explications avec Dominique Andrès.



Dominique ANDRÈS
Adjoint au maire
chargé de la transition
écologique et du
développement
durable

**Nouveau nom, nouveau
temps fort, la fête de
la biodiversité évolue.
Pouvez-vous nous en
dire plus ?**

Notre objectif est de toucher un public très large, de tout âge. Pour cette raison, nous orientons la journée du samedi 3 juin autour d'une animation ludique, une balade à énigmes intitulée « Sur les chemins de l'eau et de la biodiversité », principal temps fort et nouveauté de cette édition. Au départ de la place Georgin, petits et grands observeront le vivant (végétaux et animaux) pour mieux comprendre son fonctionnement, dans une ambiance bercée par anecdotes et sons de la nature ! Le circuit longera de part et d'autre la Moselle pour rejoindre l'île Bragard.

**Une balade à énigmes,
mais pas que !**

Effectivement, des animations sont programmées tout au long de la quinzaine : balades avec l'ONF, conférences, ateliers artistiques, visites des serres municipales, marche santé, atelier « remèdes de grand-mère » dans l'atelier Jean-Paul-Marchal, mais aussi la traditionnelle journée des scolaires qui réunit chaque année 300 écoliers spinaliens. Autre nouveauté, la « Rue de la biodiversité » : le public découvrira toute la biodiversité abritée rue des Minimes, directement sur place. Nous proposerons aussi des animations en lien avec d'autres projets éco-responsables déployés par la municipalité ces dernières années, notamment son Projet Alimentaire Territorial.

**Et qui dit santé et
environnement, dit lutte
contre les perturbateurs
endocriniens*...**

Oui, la Ville est engagée sur le sujet. Pour rappel, nous avons signé en 2021 la charte « Villes et territoires sans perturbateurs endocriniens ». Des ateliers de sensibilisation seront proposés au marché couvert : le public pourra apprendre à cuisiner sans et limiter son exposition. Ils s'inscrivent pleinement dans les actions développées par la Ville en matière de préservation de la santé. Dans cette même logique, nous proposerons aussi des ateliers de création de cosmétiques naturels.

* Les perturbateurs endocriniens sont des substances ou mélanges chimiques, d'origine naturelle ou artificielle, capables de modifier le fonctionnement du système hormonal, contribuant au développement de maladies chroniques (obésité, cancer, asthme...).

LES RENDEZ-VOUS DE LA BIODIVERSITÉ

DU 1^{ER} AU 15 JUIN 2023

EPINAL

SANTÉ &
ENVIRONNEMENT

CONFÉRENCE

PETIT-DÉJEUNER
LITTÉRAIRE

SORTIE NATURE

BALADE
À ÉNIGMES

CINÉMA

PORTES
OUVERTES



TOUT LE PROGRAMME SUR [EPINAL.FR](https://www.epinal.fr)



© Michel MUNIER

PROMENONS-NOUS DANS LES BOIS

MOIS DE LA BIODIVERSITÉ

Les bibliothèques et médiathèques du réseau Bmi profitent de l'arrivée des beaux jours pour se mettre au vert et proposer de nombreuses animations autour du thème de la biodiversité, en lien avec les *Rendez-vous de la biodiversité* proposés par la Ville du 1^{er} au 15 juin. Focus cette année sur les forêts, durement touchées par les incendies en 2022. Au-delà d'Épinal, l'une des communes les plus boisées de France, c'est tout le massif des Vosges qui est mis en lumière.

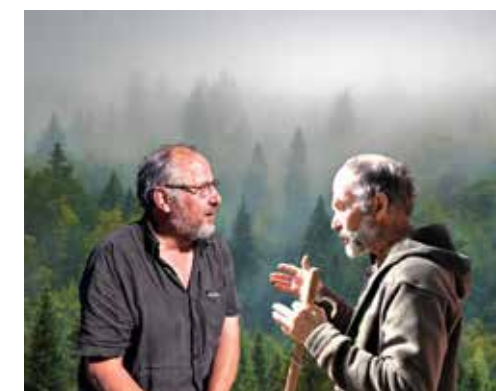
EXPOSITION L'OISEAU-FORÊT

Fruit de plus de 800 nuits d'affût, les photographies du naturaliste et écologiste Michel Munier dévoilent l'intimité d'un oiseau rare et mystérieux qui vit au cœur des forêts vosgiennes : le grand tétras. *L'oiseau-forêt* est le titre de l'ouvrage consacré à ces images saisissantes, publié en 2022 aux éditions Kobalann.

> Du 6 juin au 2 juillet
Bmi d'Épinal. Tout public, entrée libre.

MAIS AUSSI...

Une exposition du graveur et dessinateur Patrick Santenac, un atelier de création de cartes pop-up, un p'tit déj' de la biodiversité, une heure du conte spéciale, un atelier de tressage, des lectures d'histoires dans l'ArtBus de la Lune en Parachute, un atelier de gravure ou encore des occasions de découvrir les beaux herbiers issus de nos rayons !



RENCONTRE

**Le peuple du bois... et de la forêt :
Regards croisés de l'ingénieur et du naturaliste.**

Pascal Triboulot, ingénieur, professeur d'université, directeur honoraire de l'Enstib et Michel Munier, fervent défenseur de la préservation des milieux naturels et photographe naturaliste passionné, proposent un échange éclairé sur la forêt et ce qu'elle doit être pour l'un et pour l'autre.

Ces regards croisés font écho à l'ouvrage *Le Peuple du Bois* (Éditions du Signe, 2022).

> Samedi 24 juin – 17h. Bmi d'Épinal.
Tout public, entrée libre

Retrouvez l'ensemble de la programmation sur le site internet de la Bmi : bmi.agglo-epinal.fr



Retrouvez
toutes les
infos ici !

MUSÉE DE L'IMAGE



NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES

Samedi 13 mai

À l'occasion de la 19^e Nuit européenne des musées, le musée de l'Image ouvre ses portes en nocturne et propose diverses animations, en accès libre, pour une expérience à la fois conviviale et ludique, en association avec la Micro-Folie de la Communauté d'agglomération.



AU MUSÉE DE L'IMAGE

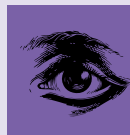
• **de 19h à 23h :** (Re)découvrez les expositions *Images et faits divers*, *Jeux de l'oie* et *Dans la forêt*. Profitez également des différentes animations spéciales.

• **Suivez le guide :** Un médiateur vous propose, en 30 minutes top chrono, quelques clefs de lecture du parcours des expositions.

Départ toutes les 15 mn. Jauge limitée à 15 pers. Inscrivez-vous dès votre arrivée.

• **Légende urbaine :** Dans l'atelier Jean-Paul-Marchal, une estampe inédite, conçue en lien avec l'exposition *Images et faits divers*, sort des presses sous vos yeux. David Allart vous donne quelques explications techniques et anecdotes d'imprimeurs. Séance toutes les 30 mn. Jauge limitée à 10 pers. Inscrivez-vous dès votre arrivée.

Musée de l'Image | Ville d'Épinal, 42, quai de Dogneville
Plus d'infos : www.museedelimage.fr | 03 29 81 48 30



LECTURE D'IMAGE

Prêts à faire la nouba le 21 juin ? Si aujourd'hui le terme « nouba » évoque plus largement la fête, il s'agit à l'origine de la musique jouée par les régiments de tirailleurs nord-africains mais aussi le nom de leur orchestre. Cette planche de soldats imprimée en 1918 nous présente une fanfare de turcos. Ils portent la tenue traditionnelle à l'orientale, composée d'une veste bordée d'un galon à motif d'arabesque, d'un sarouel, d'une large ceinture rouge et d'une chéchia à gland. Tambours décorés de l'étoile et du croissant de lune, flûtes algériennes et cymbales entonnent une marche dirigée par le tambour-major. Il ne manque que la mascotte de la nouba, le bélier qui défile le 14 juillet en tête du 1^{er} régiment des tirailleurs, basé à Épinal.

À COLLECTIONNER

Dans chaque numéro, retrouvez une image issue des collections du musée, à découper !

En continu et au fil de votre visite, découvrez différents projets menés avec les enfants :

• **Images de rues :** Les jeunes du centre social Bitola-Champbeauvert mettent en valeur les rues qu'ils traversent au quotidien...

• **D'une case à l'autre :** Trois tables de jeu de l'oie illustrées par les tout petits usagers de l'AGC2S. Lancez les dés et entrez dans l'univers de différents contes populaires.

• **Il était une fois...** : Mini-exposition conçue par des enfants pris en charge par les ATE de la Ville, avec le soutien du musée et de Stéphanie Thernier (Atelier d'Images Plus).

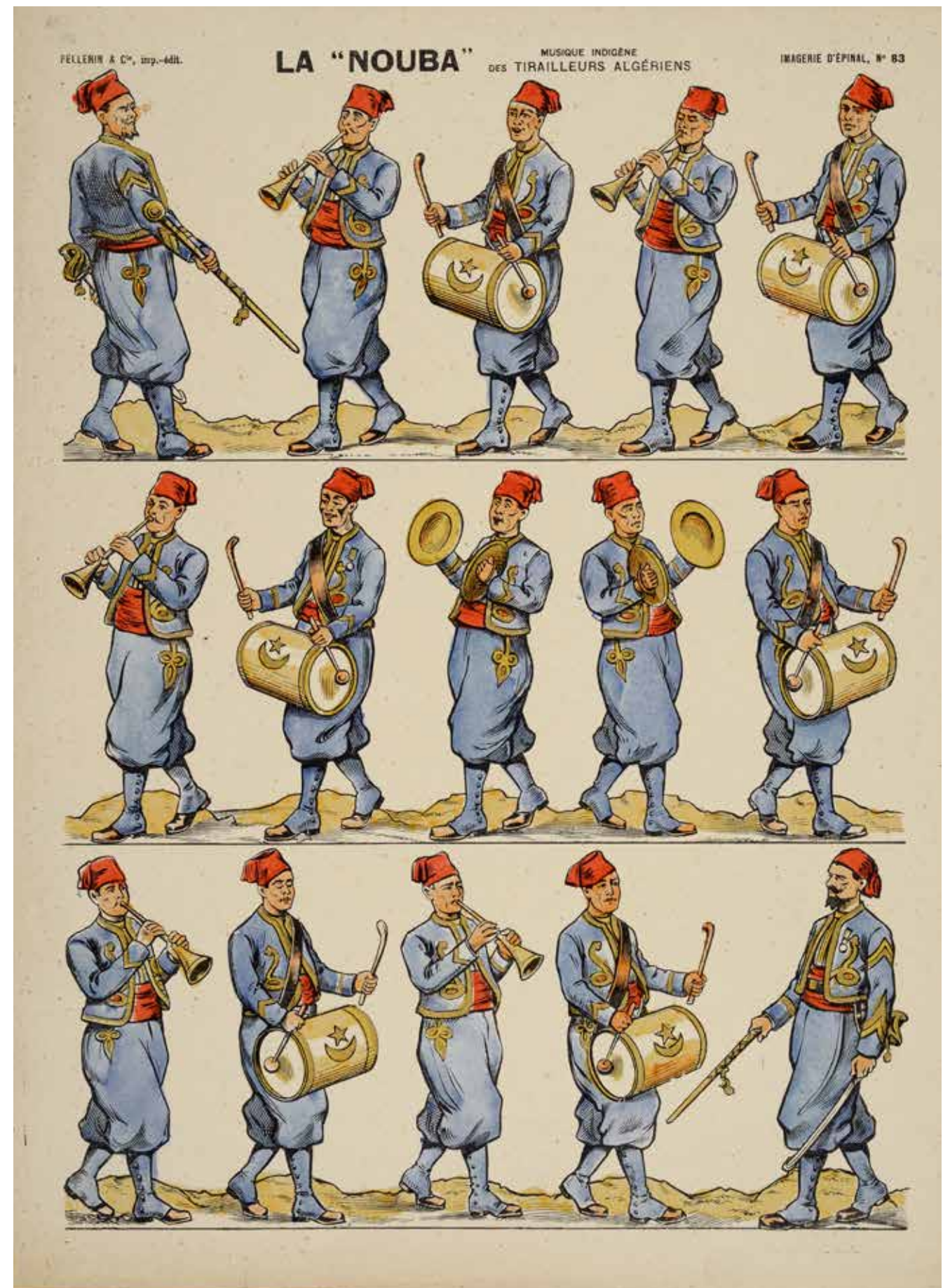
LA MICRO-FOLIE

Parvis du Musée

Véritable musée numérique de la Communauté d'agglomération d'Épinal qui réunit plus de 3 000 œuvres, complété par un espace atelier et un espace jeux, à découvrir sur le parvis de l'établissement de 19h à 21h30.

PROJECTION EN PLEIN AIR

À 22h | *La Passion Van Gogh* (1h36), film d'animation britannico-polonais de Dorota Kobiela et Hugh Welchman (2017).



La nouba. 1918. Attribué à Georges Morinet, dessinateur. Pellerin & Cie, Épinal
Lithographie coloriée au pochoir et dorée - Coll. musée de l'Image
Crédit photo : musée de l'Image – Ville d'Épinal / E. Erfani



DIMANCHE 14 MAI 18H15 ALIEN, LE HUITIÈME PASSAGER

Conférence-projection autour du film.

Science-fiction, épouvante-horreur de Ridley Scott

Avec Sigourney Weaver, Tom Skerritt, Veronica Cartwright...

Le vaisseau commercial Nostromo et son équipage, sept hommes et femmes, rentrent sur Terre avec une importante cargaison de minerai. Mais lors d'un arrêt forcé sur une planète déserte, l'officier Kane se fait agresser par un arachnide. Après l'incident, l'équipage retrouve le sourire et dîne ensemble jusqu'à ce que Kane, pris de convulsions, voit son abdomen perforé par un corps étranger vivant, qui s'échappe dans les couloirs du vaisseau... (1h56)

(En version originale américaine sous-titrée - Film interdit aux – de 12 ans)

Programme donné sous réserve de modifications.

CINÉS|ÉPINAL PALACE

JEUDI 11 MAI - 20H LA NUIT DES ROIS

Mise en scène de Thomas Ostermeier

Par William Shakespeare

Rescapée d'un naufrage, Viola arrive en Illyrie où, pour se protéger, elle se travestit en homme et prend le nom de Césario. Elle entre alors au service du Duc Orsino qui, charmé, en fait son page et le charge de transmettre son amour à la comtesse Olivia. Mais Césario/Viola, secrètement séduit(e) par le Duc, excelle si bien dans sa mission que la comtesse s'éprend de son ardeur... (3h10)

Tarif unique : 20 € la place, 10 € pour les – de 26 ans et adhérents BAF sur présentation d'un justificatif.



LUNDI 26 JUIN 2023 - 19H15 ROMÉO ET JULIETTE

Mise en scène de Thomas Jolly

Avec Elsa Dreisig, Benjamin Bernheim, Lea Desandre... Opéra en cinq actes de Charles Gounod retransmis en direct de l'Opéra Bastille. (3h35 dont un entracte de 30 min)

Tarif unique : 15 € la place, 12 € pour les – de 16 ans et adhérents BAF sur présentation d'un justificatif.



EPINAL
HABITAT

PLUS QU'UN SIMPLE BAILLEUR,
UN ACTEUR ENGAGÉ DANS VOTRE RÉSIDENCE.

Épinal Habitat est présent chaque jour à vos côtés
pour un habitat de qualité.



PAS DE FRAIS DE DOSSIER



APL LOYER CONVENTIONNÉ



QUALITÉ DE SERVICE



TOUTES TYPOLOGIES DE
LOGEMENTS

www.epinal-habitat.com

03 29 29 22 29

À 3 ON Y VA !

BASKET-BALL

Discipline olympique depuis 2020, le basket-ball 3 contre 3 va bénéficier d'un nouveau coup de projecteur l'an prochain lors des JO de Paris. Pour anticiper l'élan populaire qu'ils susciteront, la Ville veut installer la discipline dans le paysage spinalien. Explications... en trois points !

LE TOURNOI OPEN DE RETOUR

Un club, un terrain. Place au jeu ! Le comité des Vosges de basket-ball, la Préfecture des Vosges et la Ville remettent sur pied le tournoi de basket 3 contre 3 initié l'an dernier place Foch. Pour cette édition 2023, le site d'accueil va logiquement migrer vers... le futur spot de Clemenceau. Un week-end ouvert à tous les publics (tournois pour jeunes, ados, moins de 18 ans,

adultes et handisport) et animé (DJ, graph, breakdance), entièrement gratuit, pour définitivement lancer et démocratiser le 3x3 dans la cité des Images.

TOURNOIS DE BASKET-BALL 3X3

Samedi 24 et dimanche 25 juin

Terrains du gymnase Clemenceau, 4, place de la Chipotte.

20
TERRE
DE JEUX
24

LE BCGE, UN CLUB AU DIAPASON

Le Basket Club Golbey-Épinal propose d'ores et déjà deux créneaux de 3x3 les mercredis et vendredis soir, « mais on n'a pas de puristes », explique le président Hervé Brèche. « Les joueurs sont issus du basket à 5 et ne se mettent sérieusement au 3x3 qu'à la fin de la saison à 5, fin mai ». Tout va changer la saison prochaine. « On souhaite vraiment lancer et structurer une section pure 3x3, participant au championnat mis sur pied par le comité des Vosges ».

VERS UN TERRAIN EN VILLE

Installer une discipline dans le paysage sportif spinalien, c'est offrir aux joueurs des possibilités de le pratiquer en club, mais aussi leur donner un lieu pour le faire librement. Le secteur Développement sportif et Vivre Ensemble de la Ville prospecte pour trouver un terrain propice à la création d'un spot de 3x3 unique dans le Département, aussi accessible au grand public que peut l'être le terrain de Clemenceau. La Ville est en quête de partenaires pour voir ce projet aboutir et faire décoller la discipline à quelques mois de l'échéance olympique.

TOURNOIS
DE BASKET
3CONTRE3

> 12 IDÉES DE SORTIE

**DIM.
14 MAI**

**PETIT CHAMP
DE MARS**

VIDE-GRENIERS

La Société des Fêtes d'Épinal donne rendez-vous aux amateurs de vide-greniers le dimanche 14 mai au petit Champ de Mars.

+ infos Inscriptions jusqu'au 21 mai > 3€ le mètre (5 mètres minimum) Infos : 07 86 27 91 07 ou 06 10 32 38 76



RUN'ACCESS

Les amis de la faculté de droit d'Épinal organisent le dimanche 14 mai la 6^e édition de la Run'Access, une course familiale et conviviale de soutien et de sensibilisation au handicap et à l'accessibilité, parrainée par l'actrice Ness Merad, au casting de la mini-série de TF1 *Lycée Toulouse-Lautrec*. Plusieurs distances sont proposées, au choix des participants (3 km, 6 km ou 10 km), à faire en marchant, en courant, en fauteuil ou en joëlette. Rendez-vous à 15h devant la fac de droit.

+ infos Inscriptions, tarifs et horaires : runaccessepinal@gmail.com



**DIM.
4 JUIN**

CHAMP DE MARS

FOOTING MULTICOLORE SOLIDAIRE

850 participants avaient bravé la pluie l'an dernier pour la bonne cause. Combien seront-ils cette année à répondre à l'appel de la Fédération Médico-Sociale (FMS) ? Ateliers, stands d'information, animations diverses sont proposées au Champ de Mars dès 13h. Le départ du footing multicolore sera donné à 15h30 pour 3 ou 6 km au centre-ville, avant un concert de clôture à 17h30. Les bénéfices de la journée iront à Alé'Vosges (association d'accompagnement dans le loisir et l'évasion pour les personnes en situation de handicap).

+ infos Facebook : Footing multicolore solidaire de la FMS

**DIM.
14 MAI**

FAC DE DROIT



**16-18
JUN**

**CENTRE DES
CONGRÈS**

L'ART DANS LA PEAU

Pour la 4^e fois à Épinal, l'équipe de Clockwork Event vous donne rendez-vous au Centre des congrès pour la convention internationale du tatouage. Épinal Tattoo Show, c'est 200 artistes tatoueurs venus du monde entier (États-Unis, Indonésie, Grèce, Pologne...) réunis sur 3 jours, mais également des concours, animations, concerts, shopping, restauration et bar sur place. Un week-end de festivités dans une ambiance conviviale ouvert à tous !

+ infos Programmation complète sur : www.epinal-tattoo-show.com et les réseaux sociaux : @epinaltattooshow



**VEN.
30 JUIN**

CENTRE-VILLE

C'EST L'AMÉRIQUE !

Le Rêve américain devient Epi'Night California Feelin' Festival ! L'évènement organisé par l'association Épicentre autour de la culture américaine revient le 30 juin : à la croisée des festivaliers de Coachella et des hippies d'Haight-Ashbury, des tribus amérindiennes et du folklore mexicain, entre âge d'or et ruée vers l'or, le public est invité à vivre le temps d'une soirée immersive le « California feelin' » au centre-ville de 19h à minuit. Les commerces du centre-ville seront ouverts pour l'occasion.

**SAM.
24 JUIN**

**PETIT CHAMP DE
MARS**

FEUX DE LA SAINT-JEAN

Célébrée le 24 juin, la nuit de la Saint-Jean coïncide à quelques jours près avec le solstice d'été, et célèbre « la lumière de l'été ». La société des fêtes spinalienne organise de 20h à 2h au petit Champ de Mars le traditionnel feu de la Saint-Jean. L'embrasement de la chavande est prévu vers 22h30. Animation musicale avec disc-jockey. Animations permanentes. Restauration et buvette sur place.



**DIM.
2 JUILL.**

CENTRE-VILLE

BRADERIE D'ÉTÉ

Dimanche 2 juillet, soit le premier dimanche qui suit le début des soldes d'été (28 juin au 25 juillet), Épicentre, l'association des commerçants et artisans d'Épinal, organise la 12^e braderie d'été complétée par un vide-greniers réservé aux particuliers. Nombreux exposants présents au centre-ville de 8h à 18h.

+ infos Epicentre : 06 80 10 76 31

SORTIR

Et vibrer au rythme de la musique...



**VEND.
2 JUIN**

LA SOURIS VERTE

**EN PISTE LA
GRANDE
FA'BRIQUE !**

**SAM.
13 MAI**

LA LOUVIÈRE

**OHÉ, OHÉ,
LE PRINTEMPS
EST ARRIVÉ**

Après avoir célébré le voyage et la liberté pour la Sainte-Cécile en novembre dernier, l'Orchestre d'harmonie d'Épinal emmène le public dans l'univers des dessins animés à l'occasion de son traditionnel concert de printemps. La cinquantaine de musiciens de l'orchestre municipal reprendra musiques de Disney, mangas, cartoons. En lever de rideau, le public entendra l'ensemble "vents et percussions" du Conservatoire Gautier-d'Épinal, orchestre invité pour cette édition.

infos : entrée libre et gratuite

**JUSQU'AU
22 MAI**

LA LOUVIÈRE

LE FLORÉAL

Le Floréal Musical d'Épinal fête sa 40^e édition avec au programme concerts prestigieux et artistes talentueux. À commencer par l'ensemble de cuivres de l'Orchestre Philharmonique de Radio France qui ouvrira le bal en fanfare le samedi 6 mai à 20h30. Et à l'image du violoncelliste virtuose Gautier Capuçon, accompagné du pianiste Kim Bernard, pour un baisser de rideau en apothéose le lundi 22 mai à 20h30. L'Ensemble Orchestral "Épinal la belle image" se produira jeudi 11 mai à 20h30.

Programme complet : www.floreal-epinal.fr - Réservations : www.tourisme-epinal.com

21 JUIN

TOUTE LA VILLE

MUSIQUE MAESTRO !

Comme chaque année, l'arrivée de l'été est fêtée en musique dans les artères de la cité avec des concerts gratuits un peu partout. De nombreux groupes de musique, chanteurs et DJ sont attendus.

C'est une grande première ! La Grande Fa'Brique, nouvel orchestre professionnel de musiques actuelles, fait ses premiers pas sur scène et en public. Cet ensemble instrumental, composé de 20 musiciens, artistes-enseignants dans les écoles de musique et conservatoires vosgiens ou ayant été formés dans ces établissements, joue un répertoire essentiellement composé de créations, en accompagnement d'un(e) artiste, chanteur ou chanteuse.

Reservations : lasourisverte-epinal.fr



**MER.
28 JUIN**

ROTONDE, THAON

LES PETITES FUGUES

*"Battez tambours,
enflammez les cœurs !"*

Produire intégralement un opéra-ballet baroque (Les Indes Galantes) revisité à la sauce contemporaine, entièrement « made in Vosges » : tel est l'ambitieux projet porté par l'association Les Petites Fugues d'Épinal, en partenariat avec la Ville. Entre chant, musique classique, slam, danse contemporaine et breakdance, ce spectacle implique professionnels et amateurs, parmi lesquels des collégiens de Saint-Exupéry et Notre-Dame. Trois acteurs-clés du projet confient leur enthousiasme, de concert, avant la représentation événement du 28 juin à Thaon-les-Vosges.



**Joséphine Ambroselli,
pianiste accompagnatrice
des chœurs et marraine du
projet :**

« Un projet

merveilleusement fou ! »

« Je trouve géniale l'idée d'associer différents collèges, avec des adultes, des professionnels et de jeunes chanteurs amateurs en termes de rencontres humaines, lien avec la musique, ouverture. Ce projet est fou, merveilleusement fou ! L'opéra c'est du spectacle vivant, fait pour s'adapter aux époques et vivre avec les musiciens qui le portent. Ça a du sens d'en donner une version actuelle. Cette version profondément accessible permet aussi au public d'avoir une autre approche, une découverte plus aisée de cette musique qui date d'un autre siècle. »

**Marie-Hélène Alévêque,
présidente de l'association
Les Petites Fugues d'Épinal :**

« L'humain au centre »

« Nous avons fait un pari, très ambitieux, que des acteurs culturels du terrain, de tous les âges et milieux sociaux, amateurs et professionnels, fiers de leur territoire, osent rêver pour réaliser, en équipe, la création d'un chef d'œuvre du compositeur Jean-Philippe Rameau, musicien français du XVIII^e siècle. Il est urgent de former les nouveaux publics à la musique classique de manière ludique et originale. Or, l'œuvre choisie est particulièrement ouverte à toutes les formes d'art, de style et peut être une approche de l'acceptation de la diversité de l'humanité. »

Les petites Fugues d'Épinal – Saison 2022-2023 | Les Indes Galantes, de Jean-Philippe Rameau (1735) | « Battez tambours, enflammez les cœurs ! » | Opéra-Ballet – Version courte d'1h30. | Mercredi 28 juin à 20h30 | Rotonde, Thaon-les-Vosges

**Johann Martin, professeur
d'éducation musical et de chant
choral au collège Saint-Exupéry :**

« Un métissage musical très

intéressant »

« Faire chanter de la musique du XVIII^e siècle à des gamins du plateau de la Justice, c'est une mission (rire). Mais ce n'est pas parce qu'on est dans un quartier prioritaire qu'on ne peut pas faire des choses d'envergure ! Notre rôle est de chanter toutes les parties de chœur, il y en a 8, en polyphonie, avec 4 voix. On a aussi des textes slamés. Ça demande beaucoup d'énergie et de ténacité mais ça en vaut la peine. Le métissage musical est très intéressant. C'est une chance inouïe pour les jeunes de travailler sur ce projet. L'objectif est de les emmener sur une scène qui va les sublimer. »

SUIVEZ LE GUIDE... DU ROUTARD !

Pas besoin d'aller loin pour voyager. La sortie exceptionnelle, le 10 mai, d'un Guide du Routard dédié au « Pays d'Épinal » vous donne l'occasion de découvrir des pépites près de chez vous et de sortir des sentiers battus. Laissez-vous guider !

Le Guide du Routard n'a pas son pareil pour valoriser les pays mais aussi les territoires français en y dénichant des lieux et des activités insolites. Bientôt quinquagénaire, cette institution de l'édition touristique sort le 10 mai une édition spéciale « Pays d'Épinal ».

Une belle opportunité pour ce territoire labellisé Ville et Pays d'Art et d'Histoire traversé par la Moselle et le canal des Vosges, qui comprend trois intercommunalités - Agglomération d'Épinal, Région de Rambervillers et Vosges Côté Sud-Ouest – et représente plus d'un tiers du département. Hommes, culture et environnement ont servi de fil rouge dans une exploration au découpage avant tout géographique : d'Épinal et ses environs, vers Charmes par le canal, en passant par Rambervillers, La Vôge et le sud des Vosges, et enfin la Saône vosgienne.

16 COUPS DE CŒUR ! ET DES ITINÉRAIRES SUR UN WEEK-END

Les auteurs du petit livre ont passé le territoire à la loupe et retenu de cette immersion 16 coups de cœur et des itinéraires sur un week-end ou une semaine aux thématiques séduisantes : architecture, nature, famille, sport, avec une mine d'informations pratiques.



Chateau des Brasseurs - Xertigny © JF Hamard



Forteresse de Châtel-sur-Moselle
© Laetitia Insouciance

L'occasion de redécouvrir sous un angle nouveau des sites phares tels que la cité des images et ses deux musées, la basilique, sa base Natur'O. Mais aussi, non loin de là, le ravin d'Olima, des pépites comme la forteresse de Châtel-sur-Moselle ou encore Xertigny et son château des Brasseurs... À cela s'ajoutent de savoureuses anecdotes et coups de projecteurs, sur la saga des vélos Moustache par exemple, ainsi qu'un agenda très complet des temps forts locaux.

Quartier historique d'Épinal >



© Drone Vosges



Guide du Routard « Pays d'Épinal
Cœur des Vosges » 95 pages
Hachette | Prix : 5,60 €

Disponible à partir du 10 mai dans
tous les offices de tourisme de
l'agglomération d'Épinal et dans
toutes les librairies.

SYLVIE D'ALGUERRE
vice-présidente du Pays d'Épinal

“ RENDRE LES HABITANTS
FIERS DE LEUR TERRITOIRE ”



Le Guide du Routard est un outil connu de tout le monde et reconnu pour son honnêteté et sa fiabilité. On l'achète souvent à l'extérieur de chez soi alors que l'on aurait encore beaucoup à apprendre sur nos zones géographiques à travers ce type d'ouvrage accessible et précieux. Notre objectif est de rendre les habitants fiers de leur territoire. Nous l'avons voulu volontairement déconnecté des instances avec un vrai regard extérieur de la part de cette institution de l'édition et la mise en avant de « pépites » dans un département connoté « montagne ». Nous souhaitons sortir de cette image bien ancrée dans l'inconscient collectif pour la dépasser et aller au-delà du cliché de secteur industriel vieillissant.

Renseignements : office de tourisme
6, place Saint-Goëry à Épinal - 03 29 82 53 32



ÉPINAL - PARC ÉCO. LE SAUT LE CERF / fly.fr /  



 GOUVERNEMENT
Liberté
Égalité
Fraternité



€
... DES MOBILITÉS ET
DES ESPACES PUBLICS
RÉNOVÉS, VÉGÉTALISÉS
ET MIEUX PARTAGÉS

Programme important de
travaux d'entretien de la voirie.
Requalification du pont
du 170° RI

€
... UN HABITAT
ADAPTÉ AUX
BESOINS ET POUR
UN NOUVEAU
CADRE DE VIE

Projet de renouvellement
urbain du Champ-du-Pin
(voir p. 22-23)

Accompagnement et
amélioration de l'habitat
avec l'opération "Épinal au
cœur"

LA VILLE
INVESTIT
POUR...

€
BUDGET 2023

Voté le 23 mars par le conseil
municipal, le budget 2023 de la
Ville, qui atteint 76,3 millions
d'euros, prévoit d'investir
20,12 millions d'euros, sans
augmenter les impôts.
Focus sur quelques exemples.



Dessin, projet Île Bragard

... LA TRANQUILLITÉ
DE TOUS

Extension de la vidéoprotection

€
... UN PATRIMOINE
COMMUN PROTÉGÉ
ET VALORISÉ

Premiers travaux de restauration
de la basilique Saint-Maurice
Chantier du futur centre culturel de
valorisation et de conservation du
patrimoine au Champ-du-Pin
(voir p. 24)

€
... UNE VILLE PLUS
VERTE ET ÉCONOME
EN ÉNERGIE

Modernisation
de l'éclairage public
Rénovation thermique dans
les écoles et dans les bâtiments
communaux
Développement de la régie
maraîchère
Acquisition d'un maraîchage
à Saint-Laurent

+ D'INFOS WWW.EPINAL.FR

GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Le 23 mars le conseil municipal a adopté le budget de notre commune qui s'élève à un total de 76 300 000 €.

Celui-ci porte indéniablement la marque des crises successives que nous traversons depuis le début de ce mandat : la pandémie internationale, la guerre en Ukraine et l'explosion des prix de l'énergie.

Nous avons, de surcroît, refusé que les Spinaliens paient ces crises à travers la hausse des impôts, l'accroissement de la dette ou la réduction de l'offre de services publics de la ville.

Malgré ces contraintes, nous sommes parvenus à construire un budget équilibré, réaliste et ambitieux avec plus de 20 millions d'euros consacrés à l'investissement en faveur de la ville de demain et de ses habitants.

Grâce à cela nous pourrions continuer à soutenir les commerçants et les associations, tout en poursuivant les projets que nous avons entamés afin d'accroître l'attractivité d'Épinal et la qualité de vie de ses habitants.

Il s'agit, entre autres, de l'amélioration de la voirie, de la poursuite du plan mobilité, de la végétalisation, de la restauration de la Basilique, de l'aide à la rénovation dans le centre-ville ou du projet de renouvellement urbain du Champ-du-Pin. Sans oublier nos grands événements comme *Les Imaginales*, couplées pour la première fois à la Fête des Images, la 40^e édition de *Rues et Cies* ou les Fêtes de la Saint Nicolas.

Voilà le résultat concret de l'optimisation de nos dépenses permise par la renégociation de nombreux contrats et l'examen méticuleux de chaque ligne budgétaire afin de réaliser des économies partout où cela était possible.

Pour financer ces investissements, nous mobiliserons bien sûr toutes les subventions envisageables.

Comme les précédents, ce budget est donc pensé pour améliorer le quotidien des Spinaliens, tout en contribuant à bâtir ensemble le visage d'Épinal demain.

Une ville que la municipalité imagine durable, inclusive et attractive, au bénéfice de ses habitants.

GROUPE ÉPINAL CAPITALE

Le budget de la Ville vient d'être voté par le conseil municipal. Notre groupe a souhaité unanimement voter contre le projet présenté.

Nous ne contestons pas le fait que l'élaboration du budget est de la seule responsabilité du Maire et de son exécutif, et nous réaffirmons être conscients des difficultés que leur imposent flambée des coûts de l'énergie et augmentation des charges de personnel. Mais, pour pouvoir pleinement remplir leur rôle, les minorités doivent pouvoir – en commissions – bénéficier des informations analytiques permettant de mesurer les enjeux des choix budgétaires annoncés. Ce travail nous est systématiquement refusé.

Nous considérons ensuite, que la construction du budget a été effectuée sur des hypothèses trop optimistes. Après trois années consécutives au cours desquelles le Maire n'a pas réussi à tenir les prévisions budgétaires initiales, nous sommes dubitatifs sur sa capacité à le faire cette année. Ce qui nous conduit à nous interroger sur la sincérité des prévisions.

Enfin, la diminution des marges de manœuvre budgétaires doit conduire à donner la priorité à des investissements prioritaires et notamment l'entretien des bâtiments et des routes. La construction -pour un cout de 4,3 millions d'euros HT- des archives municipales n'est évidemment pas une priorité.

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Le 23 mars, la journée de lutte contre la réforme des retraites, que nous soutenons dans le cadre de nos engagements politiques, syndicaux, a mobilisé encore plus dans les rues d'Épinal. La dispersion des manifestants par gaz lacrymogène laisse néanmoins un goût amer, nous prôtons des manifestations pacifiques. Il faut garder à l'esprit que même adoptée, une loi peut être retirée.

Ce soir-là, présentation du budget primitif au Conseil Municipal qui sans surprise s'applique à poursuivre le programme de la majorité. Au moment du vote, nous nous sommes abstenus, certains chapitres collant à notre propre programme : sobriété énergétique, projet alimentation etc. Mais bon, la vidéosurveillance...



Déstockage Massif

Protections pour fuites urinaires



- 20 %*

Sur la gamme adulte 

ID PANTS et ID EXPERT FORM

*Dans la limite des stocks disponibles



36 rue de la Bazaine
Le Saut le Cerf
88000 EPINAL
Tél. : 03 29 31 15 85
Du lundi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 19h



GARANTIE MAZDA 6 ANS*

VOTRE CONFIANCE, NOTRE ENGAGEMENT

6 ANS

OU 150 000 KM

GARANTIE MAZDA





Mazda CX-30 Mazda MX-30 Mazda CX-60

*Contrat de garantie commerciale Mazda 6 ans ou 150 000 km au 1^{er} terme échu.
Mazda Automobiles France, 34 rue de la Croix de Fer - 78100 Saint Germain-en-Laye, SAS au capital de 304 898 € - RCS Versailles 434 455 960.

BENJAMIN PELLERIN
CONSEILLER COMMERCIAL
TEL. : 07 76 89 53 67

MAZDA ÉPINAL
ZAC DE LA VOIVRE - 40 AV. DU ROSE POIRIER, 88000 ÉPINAL
TEL. : 03 29 38 22 02 - EPINAL.MAZDA.FR



Pour les trajets courts, privilégiez la marche ou le vélo #SeDéplacerMoinsPolluer

ÉCOUTER VOIR
OPTIQUE & AUDITION MUTUALISTES

JUSQU'À
60€

OFFERTS
POUR L'ACHAT D'UNE
MONTURE ORIGINE
FRANCE GARANTIE
+ VERRES ANTIREFLET*

Ça ne coûte
pas forcément
plus cher
d'agir pour
nos régions.



ÉCOUTER VOIR

1 rue de la Marne
88 000 EPINAL

OPTIQUE

03 29 35 26 20

Lundi

14h / 19h

Du lundi au vendredi

9h / 12h30 - 13h30 / 19h

AUDITION

03 29 82 34 41

Mercredi

10h/12h30 - 13h45/18h45

Jeudi et vendredi

9h/12h30 - 13h45/18h45

⁽¹⁾ Réduction de 30€ à valoir sur une monture à partir de 139€ équipée de 2 verres unifocaux avec traitement antireflet. Réduction de 50€ à valoir sur une monture à partir de 139€ équipée de 2 verres progressifs avec traitement antireflet. Réduction supplémentaire de 10€ sur les montures Origine France Garantie. Hors 100% Santé. Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte, au titre de cette réglementation, le marquage CE. Demandez conseil à votre opticien. Offres non cumulables avec l'avantage conventionnement ou autres forfaits et promotions en cours. Offres valables jusqu'au 30/06/2023 dans le magasin ÉCOUTER VOIR - 1 rue de la Marne - 88 000 EPINAL. © Julien Attard - UNION TERRITORIALE MUTUALISTE LORRAINE - UTML soumise aux dispositions du livre III du Code de la Mutualité - N° SIREN 775 615 537.